MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc *sierpień* 1912.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour *août* 1912.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza *Temperature en degrés centigrades* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [1]) *Etat du ciel pend. le jour* [1])	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2]) *Direction et vitesse du vent en kilomètres-par heure* [2]) godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3]) *Nature des pluies* [3])	Stan wody na Wiśle w cm. [4]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [4]) godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule* godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Uwaga *Remarques*
1	15·2	23·6	18·8	24·2	12·5	739·68	10·60	66·7	1·0	12·2	W. Pn. W. 1	W. 9	Pn. W. 4	—	Sz.	—192	[5])	Od 1–6, 10–31 woda czysta, od 7–9 woda mętna.
2	16·3	27·0	22·6	27·9	14·2	37·91	11·37	61·0	1·7	10·6	Pn. W. 1	W. Pd. W. 8	Pn. Pn. Z. 3	2·47	Sz. D.	—204	—	
3	18·7	20·4	17·5	24·7	15·5	40·12	12·63	77·7	7·7	4·1	Pn. Z. 1	Z. Pn. Z. 10	Z. 8	13·99	B. Bł. D.	—215	—	
4	15·4	21·7	17·6	22·4	13·2	43·69	10·40	68·7	3·7	7·2	Z. Pd. Z. 5	W. 2	W. Pn. W. 1	—	—	—220	—	
5	16·1	26·8	21·4	27·3	13·2	40·02	12·57	68·3	1.0	12·1	W. 5	Pd. W. 6	Pn. W. 3	—	Sz.	—222	—	
6	18·2	24·6	17·2	25·1	16·5	38·21	13·20	77·3	3·7	4·3	Pd. Pd. Z. 5	W. 3	Z. 6	12·28	Sz. B. D.	—225	—	
7	17·0	24·3	22·0	25·0	16·0	37·47	13·63	74·7	7·3	5·6	Pn. W. 1	W. Pd. W. 16	Pd. W. 2	0·02	D.	—212	—	
8	19·9	14·3	13·5	21·2	13·2	35·11	10·67	80·3	10·0	0·1	Z. Pd. Z. 2	Z. 17	Pd. Z. 12	20·23	B. Bł. D.	—230	—	
9	12·6	16·1	13·6	17·9	12·2	37·43	9·43	79·3	10·0	—	Z. 20	Z. Pd. Z. 19	Z. 9	2·72	D.	—215	—	
10	13·1	18·6	15·0	19·9	12·3	739·70	8·60	66·0	8·7	5·6	Z. Pd. Z. 17	Z. Pd. Z. 20	Z. Pn. Z. 3	—	D.	—210	—	
11	14·1	19·6	14·2	21·4	12·3	38·35	9·23	70·0	8·3	6·0	Z. Pd. Z. 2	Z. Pn. Z. 16	Z. Pn. Z. 8	0·53	Sz. D.	—220	—	
12	13·0	12·1	12·0	16·9	11·1	39·47	8·53	79·7	9·0	1·9	Z. 20	Z. Pn. Z. 20	Z. 5	0·84	D.	—225	—	
13	10·2	19·4	16·4	21·1	8·0	37·85	8·20	65·3	4·0	6·2	Pn. Z. 1	Pd. Pd. Z. 9	W. 2	0·46	Sz. D.	—220	—	
14	15·0	20·6	17·4	20·7	14·1	39·00	10·23	69·0	8·3	1·5	Z. Pn. Z. 5	Z. 6	Pn. Z. 1	2·03	D.	—206	—	
15	13·6	20·0	15·1	21·0	12·4	43·12	8·80	67·0	4·0	8·5	Pd. Z. 5	Z. Pd. Z. 10	Z. Pn. Z. 3	—	—	—215	—	
16	13·3	19·5	16·0	20·6	11·1	43·49	8·07	59·7	5·0	5·5	Z. 5	Pd. Pd. Z. 16	Pd. Z. 10	4·26	Sz. D.	—220	—	
17	13·3	16·5	13·9	18·6	13·1	44·64	9·37	76·7	9·3	1·6	Z. Pd. Z. 12	Z. Pd. Z. 17	Z. Pn. Z. 5	0·95	D.	—222	—	
18	13·7	20·0	15·8	22·1	12·2	45·11	8·83	65·0	7·0	5·7	Z. Pd. Z. 4	Z. 8	—0	—	Sz.	—225	—	
19	13·6	25·0	19·6	26·1	11·5	44·39	10·57	65·0	2·7	9·9	—0	Z. Pn. Z. 3	Z. Pd. Z. 1	—	Sz.	—234	—	
20	14·3	27·3	20.7	27·3	12·4	741·91	10·33	60·3	0·3	11·8	—0	W. Pd. W. 8	—0	—	Sz.	—236	—	
21	16·8	17·3	15·0	23·0	12·9	40·79	10·20	73·7	4·3	3·2	—0	Z. 21	Z. 10	1·62	Sz. D.	—240	—	
22	11·9	17·6	13·2	19·2	10·4	43·34	7·40	63·0	4·3	7·8	Z. Pd. Z. 6	Z. Pd. Z. 16	Z. 1	1·06	Sz.	—244	—	
23	11·8	13·0	12·0	14·6	10·8	41·06	8·50	80·3	10·0	0·2	Z. 8	Pn. Z. 8	Z. Pn. Z. 8	3·01	D.	—245	—	
24	9·4	13·6	14·0	15·8	7·2	36·00	8·90	83·3	10·0	—	Z. Pd. Z. 1	Pd. W. 8	Pd. Z. 12	8·29	Sz. D.	—242	—	
25	11·5	17·4	15·8	18·8	11·2	36·94	10·80	96·0	10·0	0·9	Z. 3	W. Pn. W. 1	Z. Pd. Z. 4	1·35	D.	—240	—	
26	15·9	24·3	18·8	24·3	14·6	33·91	11·63	70·7	7·0	8·6	Z. Pd. Z. 3	W. Pn. W. 3	W. Pn. W. 1	1·98	D.	—228	—	
27	16·4	13·4	13·6	18·0	11·7	30·86	10·30	83·7	10·0	—	Z. Pd. Z. 3	Z. Pn. Z. 19	Z. Pd. Z. 13	5·48	D.	—210	—	
28	13·2	17·6	13·6	18·2	12·1	36·40	8·60	69·7	9·7	4·1	Pd. Pd. Z. 14	Z. Pn. Z. 24	Z. Pd. Z. 9	—	D.	—210	—	
29	12·0	17·8	13·1	20·0	10·9	45·43	8·33	70·3	4·0	8·7	Z. Pd. Z. 6	Z. Pd. Z. 6	Pn. Pn. W. 3	—	Sz.	—200	—	
30	9·6	22·0	15·3	22·4	7·4	743·05	9·17	72·0	0·0	11·3	—0	W. Pn. W. 5	Pn. W. 6	—	Sz.	—210	—	
31	10·6	23·5	15·9	24·1	9·1	40·67	8·70	66·3	5·7	8·9	—0	Pn. Z. 1	Z. 5	—	Sz.	—212	—	
Przeciętn. Moyenne	14·05	19·84	16·15	21·61	12·11	739·84	9·93	71·5	6·1	Suma 174·1	— 4·9	— 11·0	— 5·1	Suma 83·57	—	—	[5])	

[1]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* | 0 — pogoda zupełna. *serein.* 5 { zachmurzenie połowiczne. *mi-nuageux.* 10 { zachmurzenie całkowite. *nuageux.* [2]) Pn. — Północ *(Nord).* Pd. — Południe *(Sud).* W. — Wschód *(Est).* Z. — Zachód *(Ouest).*

[3]) D. — deszcz. *pluie.* Śn. — śnieg. *neige,* Sz. — szron. *gelée blanche,* Gr. — grad. *grêle.* Kr. — krupy. *grésil,* Mg. — mgła. *brouillard,* R. — rosa, *rosée,* Bł. — błyskawice. *éclairs,* B. — burza. *orage.* Mr. — mróz. *froid.*

[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego. *D'après l'echelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[5]) **Uwaga.** Z powodu zniszczenia przyrządu, temperatury nie obserwowano. *L'instrument à mesurer la température détruit, on n'a pas fait d'observations.*

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność średnia roczna *Population moyenne de l'année* 159.080, w tem M. *y compris H.* 78.789 { wojska *militaires* 9.384 }; K. *F.* 80.291; Chrz. *Chrét.* 125.606; Izrael. *Israél.* 33.474.

Ogół małżeństw *Total général: des mariages* 99, urodzin *des naissances* 338; skonów ogółem *des décès* 323, skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus.)* 235.

Cyfra małżeństw *Taux des mariages* 7·42, urodzin *de la natalité* 25·35; śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 24·22, śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 17·02.

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangel. *protest.*	izraelickie *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	80	—	—	—	—	—	80
Greeko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	3	—	—	—	—	4
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	15	—	—	15
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	81	3	—	15	—	—	99

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	78	3	—	81
Wdowi — *Veufs*	10	8	—	18
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	88	11	—	99

2) Urodzenia. — Naissances. [1])

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni *légitimes* Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni *illégitimes* Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni *légitimes* Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni *illégitimes* Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem bliźniąt - *Dont jumeaux*: 2 chłopców *2 garçons*	2 dziewcz. *2 filles*	1 chł., 1 dz. *1 garç., 1 fil.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	111	98 [3])	23	31	263	9	4	3	—	16	146	133	279	2	—	—
Greeko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	2	2	—	6	—	—	1	—	1	5	2	7	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	28 [4])	27	8 [2])	4 [2])	67	—	1	—	—	1	36	32	68	—	1	1
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	141	129	33	35	338	9	5	4	—	18	187	169	356	2	1	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 8 chłopców 3 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych. *Dont 8 garçons et 3 filles de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 2 dziew. z lipca b. r. *Dont 2 filles de juillet a. c.*

[4]) W tem 1 chłop. z lipca b. r. *Dont 1 garç. de juillet a. c.*

3 a) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	Dur brzuszny — Typhus abdominal	Dur osutkowy — Typhus exanthématique	Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	Ospa — Variole	Odra — Rougeole	Płonica — Scarlatine	Krztusiec — Coqueluche	Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	Influenca — Grippe	Cholera azyatycka — Choléra asiatique	Cholera swojska — Choléra nostras	a) Czerwonka — Dysenterie	b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag.[1]	Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	Zapalenie płuc — Pneumonie	Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — Diarrhée et entérite (de 0–2 ans)	Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	Przepuklina i wątrob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	Marskość wątroby — Cirrhose du foie	Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	Uwiąd starczy — Sénilité	Śmierć gwałtowna — Morts violentes	Samobójstwo — Suicide	Inne choroby — Autres maladies	Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		13	14	15	16	17	18	19		20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	
Ogółem zmarło / Total des décès — M. — H.	1	—	—	—	—	1	—	4	—	—	—	11	4	32	4	4	12	1	3	13	4	5	—	8	4	2	25	1	5	—	4	—	—	—	7	5	13	1	7	—	181
K. — F.	1	—	—	—	—	5	—	1	—	—	—	9	3	21	6	2	9	—	5	10	—	—		6	2	2	21	3	1	—	4	2	3	2	7	9	—	2	6	—	142
Razem / Ensemble	2	—	—	—	—	6	—	5	—	—	—	20	7	53	10	6	21	1	8	23	4	5	—	14	6	4	46	4	6	—	8	2	3	2	14	14	13	3	13	—	323
0—1 miesięcy / mois — Chł. – G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	7	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	16
Dz. – F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	3	—	14
0—1 rok / an — Chł. – G.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	1		1	—	—	—	—	—	—	3	—	2	—	1	23	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	1	—	43
Dz. – F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	18	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	3	—	34
1—5 lat / ans — Chł. – G.	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	4		1	1	1	—	—	—	1	—	2	—	2	—	1	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	21
Dz. – F.	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
5—10 lat / ans — Chł. – G.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
Dz. – F.	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
10—15 lat / ans — Chł. – G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
Dz. – F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
15—30 lat / ans — M. – H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	8	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	1	1	—	24
K. – F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	13	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	1	—	1	1	—	—	—	2	1	—	27
30—50 lat / ans — M. – H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	17	1	2	5	1	1	5	—	—	—	1	2	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	44
K. – F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	4	—	—	4	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	1	—	—	—	—	—	—	19
50—70 lat / ans — M. – H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	5	—	—	5	—	1	4	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3	—	27
K. – F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	2	—	1	3	—	3	5	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	1	—	25
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans — M. – H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	2	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	1	—	—	—	16
K. – F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	1	—	17
wiek nieznany / âge inconnu — M. – H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. – F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / Mortalité locale selon les quartiers — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	10
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	9
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	3	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	1	1	—	17
V. Kleparz	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	2	—	1	3	—	—	—	1	—	1	3	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	19
VI. Wesoła	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	1	1	1	—	2	6	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	6	—	—	1	—	30
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	3
VIII. Kaźmierz	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	4	—	1	4	2	—	—	2	2	—	5	—	—	—	1	1	—	1	1	3	1	—	1	—	33
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	10
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	2	—	8
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	11
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	7	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	25
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	5
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	2	—	1	—	1	—	—	1	—	1	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	18
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
Razem — Ensemble	2	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	18	2	34	10	2	14	—	6	22	3	3	—	11	3	4	41	1	1	—	6	1	1	1	12	14	6	3	10	—	235
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	6	—	17	5	—	4	—	1	2	1	—	—	6	1	—	5	—	1	—	2	—	1	1	1	2	3	3	3	—	70
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Étrangers décédés à Cracovie — z gmin sąsiednich / des communes voisines	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	1	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	13
z innych miejscowości / d'autres lieux	—	—	—	—	—	3	—	4	—	—	—	2	5	14	—	3	7	1	1	1	1	2	—	1	3	—	2	3	5	—	2	1	2	1	1	—	7	—	3	—	75
Razem — Ensemble	—		—	—	—	3	—	4	—	—	—	2	5	19	—	4	7	1	2	1	1	2	—	3	3	—	5	3	5	—	2	1	2	1	2	—	7	—	3	—	88
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	—	—	—	—	—	3	—	4	—	—	—	2	5	19	—	4	7	1	2	1	1	2	—	3	3	—	5	3	5	—	2	1	2	1	2	—	7		3	—	88

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne —; wąglik —; róża —; zapalenie ropne tkanki podskórnej 1; posocznica 3; posocznico-ropnica —; ropnica 1; tężec 1; dur powrotny —; kiła —; wodowstręt 1; promienica —; gorączka potna —; ospica —; nosacizna —; Choroba zakaźna nieoznaczona —
Y compris méningite cérébrospinale épidémique —; charbon —; erysipèle —; phlegmon 1; septicémie 3; septico-pyohémie —; pyohémie 1; tétanos 1; typhus récurrent —; syphilis —; rage 1; actinomycose —; suette —; varicelle —; morve —; Maladie contagieuse non définie —

3 *b)* Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katolickie *cath.-rom.*			grecko-katolickie *gr.-cath.*			protestanckie *protestante*			mojżeszowe *mosaïque*			żadne (bezwyzn.) *nulle (sans confes.)*			Ogółem *Total*		
	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*
1) wolny — *célibataires*	86	74	160	2	—	2	—	—	—	11	4	15	1	—	1	100	78	178
2) małżeński — *mariés*	56	33	89	—	—	—	—	—	—	5	5	10	—	—	—	61	38	99
3) wdowi — *veufs*	11	21	32	—	1	1	—	—	—	2	2	4	—	—	—	13	24	37
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5) niewiadomy — *inconnu*	6	2	8	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	7	2	9
Ogółem — *Total*	159	130	289	2	1	3	—	—	—	19	11	30	1	—	1	181	142	323

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachome*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*	W tem leczonych w szpitalach *Y compris malades traités dans les hôpitaux*
I. Śródmieście	—	—	1	3	—	—	1	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	12	10
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4	—
IV. Piasek	—	1	—	1	—	2	1	—	29	—	—	—	—	1	—	—	—	35	19
V. Kleparz	—	4	—	3	—	1	1	—	18	1	—	—	—	1	—	—	—	29	11
VI. Wesoła	—	3	—	2	—	2	3	1	17	—	—	—	—	—	1	—	—	29	15
VII. Stradom	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
VIII. Kaźmierz	—	1	—	—	—	3	1	1	5	—	—	—	—	1	—	—	3	15	7
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	4	1
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	4	4
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	6	1
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	2	—	92	1	—	—	—	—	—	—	—	95	37
XVIII. Warszawskie	—	—	—	1	—	—	—	1	6	—	—	—	—	—	—	—	—	8	2
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	5	3
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	4
XXI. Płaszów	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	9	1	15	—	11	16	6	194	2	—	—	—	5	2	—	5	266	120
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	—	—	—	2	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	1	7	—	9	6	1	12	2	—	—	1	1	—	—	1	41	41
Ogółem — *Total*	—	9	2	22	—	22	23	7	208	4	—	—	1	6	2	—	6	312	166

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętrowy — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	21	8	8	1	6	1	—	—	45	1	—	1	1	1	4	2	4	1	3	3	—	6	1	4	2	2	—	1	—	8
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	—	2	—	2	1	—	—	—	5	—	—	1	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
3) Egzekucya — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	—	8	2	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	1	3	—	—	1	2
Razem — *Total*	21	18	10	3	7	1	—	—	60	1	—	2	3	1	4	3	6	1	4	3	—	6	1	4	3	6	—	1	1	10

V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

1) Przywóz środków żywności. [1] — Introduction des denrées et objets de consommation. [1]

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcol. à 90°*	100 litr.	35·39	Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	5.422	Kury, Gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk *pièces*	49.779
— nad 90° — *sur 90°*	"	785·26	— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	"	816	Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	"	19.948
Wino — *Vins*	"	108·49	— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	"	973	Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	3·26
Wino mus. — *Vin de Champagne*	"	17·53	— do 50 kg. — *à 50 kg.*	"	1.530	Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk *pièces*	946
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	"	—	Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	"	90	Dziki, daniele — *Sangliers, daims*	"	—
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	149·54	Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	"	—	Jelenie — *Cerfs*	"	—
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	7·33	Świnie — *Porcs*	"	3.904	Sarny — *Chevreuils*	"	51
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	"	54·48	Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	701·10	Zające — *Lièvres*	"	2
Piwo — *Bière*	"	7.542·97	Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	38	Ryby — *Poissons*	100 kg.	193·74
Porter — *Porter*	"	—				Owoce — *Fruits*	"	10.210·67
Miód zwyczajny — *Hydromel*	"	61·45				Owies — *Avoine*	"	3.450·35
						Siano — *Foin*	"	4.559·83
						Słoma — *Paille*	"	5.874·41

[1] Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs muncipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	24	2	39	20	85	383	13	706
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	22	—	28	23	73	220	10	345
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	448	211	494	254	1407	1816	66	2191
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	58	174	55	26	313	—	—	94
5. Z Bukowiny — *De Bukovine*	13	47	6	4	70	—	—	—
6. Z innych krajów koronnych — *D'autres pays d'Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Z Węgier — *De Hongrie*	16	42	6	1	65	—	—	120
8. Z poprzedniego miesiąca — *Betail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	581	476	628	328	2013	2419	89	3456
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	508	386	437	253	1584	2165	75	2865
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	42	48	157	58	305	240	5	505
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	—	3	2	1	6	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	25	38	24	12	99	8	—	47
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	575	475	620	324	1994	2413	75	3417
3) Bito w ciągu *sierpnia* — On a abattu pendant le mois d' *août*:								
1. W rzeźni miejskiej — *A l'abattoir municipal*	966		509	1198	2673	2456	90	3905

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	21	00	22	40
Żyto — *Seigle*	„	18	00	19	80
Jęczmień — *Orge*	„	16	50	18	50
Owies — *Avoine*	„	18	80	23	30
Tatarka — *Sarrasin*	„	19	00	20	00
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	36	00	50	00
Rzepak — *Colza*	„	32	00	35	50
Groch — *Pois*	„	23	50	32	00
Kukurudza — *Maïs*	„	17	80	20	30
Fasola — *Haricots*	„	23	00	45	00
Soczewica — *Lentilles*	„	36	00	42	00
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	6	00	9	00
Buraki — *Betteraves*	1 kg.	—	16	—	22
Marchew — *Carottes*	„	—	12	—	18
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	—	—	—
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt. - pièces	—	—	—	—
Ogórki — *Concombres*	„	—	60	1	40
Siano — *Foin*	100 kg.	5	60	8	00
Słoma — *Paille*	„	4	60	5	00
Mąka pszenna — *Farine de froment*	1 kg.	—	41	—	44
„ żytnia — *Farine de seigle*	„	—	24	—	36
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	34	—	44
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	32	—	40
„ razowy — *Pain bis*	„	—	30	—	38
Bułki — *Petits pains*	„	—	60	1	00
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 litr	—	24	—	32
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	32	—	36
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	22	—	32
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	30	—	32
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait ecremé*	1 litr	—	8	—	16
„ niezbierane — *Lait non ecremé*	„	—	14	—	24
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	12	—	20
Śmietana — *Crème aigre*	„	—	44	—	60
Śmietanka — *Crème douce*	„	—	60	1	00
Masło — *Beurre*	1 kg.	2	40	2	90
Ser — *Fromage*	„	—	56	—	80
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pièces	3	60	4	40
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	13	00	13	50
„ miękkie — *Bois blanc*	„	12	00	12	75
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	100 kg.	12	00	12	00
„ kamienne — *Houille*	„	1	73	1	87
Nafta — *Petrole*	1 litr	—	32	—	38
Spirytus denaturowany — *Alcool denaturé*	„	—	68	—	76

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	70	00	105	00
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	—	—	—	—
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	166	00	185	56
Cielęta — *Veaux*	sztuka - la pièce	31	78	82	22
Owca lub koza — *Brebis ou chèvres*	„	21	38	30	88
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ire qualité*	1 kg.	1	84	2	00
„ „ przednie - *Viande de boeuf qual. inf.*	„	1	60	1	92
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	1	60	2	40
„ cielęce — *Viande de veau*	„	1	80	2	40
„ baranie — *Viande de mouton*	„	1	60	2	00
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	2	40	3	20
Zające — *Lièvres*	sztuka - la pièce	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	4	00	7	00
Kaczki — *Canards*	„	2	20	4	00
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—
Kury — *Poules*	„	2	00	5	00
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	1	60	4	50
Karpie, liny, karasie — *Carpes, tanches, corassins*	1 kg.	2	30	3	40
Szczupaki — *Brochets*	„	3	60	5	00
Sandacze — *Sandres*	„	3	00	3	10
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka — *Jambon*	1 kg.	4	00	4	00
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	5	20	5	20
Kiełbasa — *Saucisse*	„	2	24	2	80
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	2	24	2	40
Słonina — *Lard*	„	1	92	2	08
Smalec — *Saindoux*	„	2	08	2	08
Serdelki — *Cervelas*	sztuka - la pièce	—	14	—	14
Kiszki — *Boudins*	„	—	12	—	30
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	14	—	14
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	3	20	4	80
Kawa palona — *Café torréfié*	„	4	00	5	60
Herbata — *Thé*	„	5	60	16	00
Cukier — *Sucre*	„	—	96	1	04
Sól — *Sel*	„	—	20	—	20
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	12	—	20
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	2	88	2	88
Wódka — *Eau-de-vie*	„	2	08	2	24
Rum — *Rhum*	„	2	10	3	00
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	1	60	2	50
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	1	60	2	50
Piwo — *Bière*	„	—	52	—	52

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Galicya, Austrya. — Galicie, Autriche.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Związkowa w Krakowie.